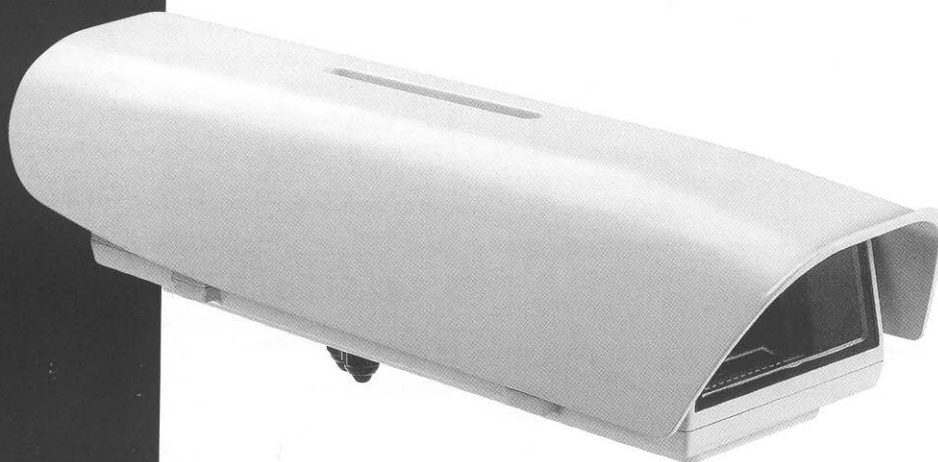


Custodia per telecamera ed accessori

Camera housing and accessories

Caisson de protection pour camera video et accessoires

Kameragehäuse und Zubehör



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

## SICHEREITSNORMEN

- Schließen Sie die Einheit an eine der Betriebseigenschaften auf den Datenschildern entsprechende Stromquelle an.
- Gemäß dem in Kraft befindlichen Gesetz muss die Steckdose geerdet sein.
- Bevor Sie die Einrichtung verstellen oder technische Eingriffe vornehmen, stellen Sie sicher, dass das System isoliert und ausgeschaltet ist.
- Keine beschädigten oder verschlissenen Netzkabel benutzen, weil sie die Sicherheit der Benutzer gefährden.
- Die Installation des Geräts (und der ganzen Anlage) muss nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Vermeiden Sie die Arbeitszone, die leicht entzündbare Stoffe enthält.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät stabil befestigt ist und dass geeignete Halterungen für die Einsatzoberfläche und für das Gewicht benutzt werden.
- Das Gerät wird deaktiviert gehalten, wenn die Stromversorgung isoliert und ausgeschaltet ist und die Verbindungskabel, die das Gerät mit anderen Einheiten verbinden, entfernt worden sind.
- Bewahren Sie das vorliegende Bedienungshandbuch sorgfältig für zukünftiges Nachschlagen auf.

## BESCHREIBUNG

Dicht schließendes modernes und innovatives Gehäuse, vollständig bestehend aus Druckgußaluminium und ABS.

Durch die Seitenöffnung hat man leichten Zugriff auf die Kamera, die Optiken und sämtliche Anschlüsse. Dieses Gehäuse paßt zu den Kameras in den Größen 1/2", 1/3" und 1/4", die mit handelsüblichen Objektiven mit festem Focus oder kleinem Zoom ausgestattet sind.

Es ist so eingerichtet, daß es sich mit internem Kabelverlauf an die Halterung oder mit externer Verkabelung durch zwei PG9 und ein PG11 montieren läßt.

Bei vorhandenen Kabelhaltern ist die Schutzart IP66 mit Ausnahme der Ausführungen mit installiertem

Kühlsystem, wo sie IP44 ist (Fig. 10).

Eine reichhaltige Zubehörauswahl steht zur Verfügung, mit denen sich das Gehäuse im Gebäude und im Freien installieren läßt.

Das installierte Kühlsystem besteht aus einem Thermostat-Lüfter, der über zwei Lufterlaßöffnungen die überschüssige Wärme abführt, die im Innern des Korpus entsteht (Fig. 11).

Es gestattet die Installation des Gehäuses in ausgesprochen warmen Umgebungen in solchen Fällen, in denen die Innentemperatur innerhalb der Betriebsgrenzwerte der Videokamera gehalten werden muß.



**Vor allen Eingriffen immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

## Verfügbares Zubehör

Das Gehäuse kann je nach Konfiguration ausgestattet werden mit:

- Sonnenschutzdach
- Heizungs-Kit
- Kamera-Netzteil-Kit
- Trägerschaltung mit Sicherungsschalter gegen Öffnung

## Reinigung des Glases und der Kunststoffteile

Verwässerte neutrale Seifen empfohlen werden.



**Zu vermeiden sind Äthylalkohol, Lösungsmittel, hydrierte Kohlenwasserstoffe, starke Säuren und Alkali. Diese Produkte können die Kunststoffoberfläche beschädigen.**

## INSTALLATION

### Öffnung des Schutzgehäuses

Zur Öffnung des Gehäuses die beiden an der Flanke befindlichen Schrauben abdrehen (Fig. 1), nun die Haube und den oberen Korpus um die Achse der Öffnungsscharniere drehen. Auf diese Weise gelangt man leicht ans Gehäuseinnere.

## Installation der Kamera

In diesem Abschnitt wird erläutert, wie die Kamera in das Gehäuseinnere eingebaut wird. Denken Sie daran, daß die Stromversorgung aus der beiliegenden Schaltung bezogen werden kann, falls, wie vorher zu prüfen ist, die Werte übereinstimmen.

1. Das Schutzgehäuse wie früher beschrieben öffnen.
2. Den internen Auflageschlitten herausziehen, indem man die Befestigungsschrauben teilweise löst (Fig. 2, Punkt 1).
3. Nun den Schlitten soweit gleiten lassen, bis seine Bohrungen mit den Befestigungsschrauben übereinstimmen (Punkt 2).
4. Befestigen Sie die Kamera mit der 1/4"-Schraube. Falls erforderlich, kann die Kamera samt Optik mit Hilfe der bei liegenden Paßstücke ausgerichtet werden (Punkt 3).
5. Bringen Sie nun den internen Schlitten wieder an seine Position und fixieren ihn mit den vorher gelockerten Schrauben.
6. Schließen Sie das Gehäuse nach Überprüfung der jeweilige elektrischen Anschlüsse.

## Installation der Heizung

In diesem Abschnitt wird die Heizungsinstallation in den Gehäuse behandelt, die noch nicht darüber verfügen sind. Die Heizung ist lieferbar mit den Betriebsspannungen 12VDC/24VAC oder 115/230VAC und enthält den zur jeweiligen Versorgungsspannung passenden, bereits verkabelten Heizwiderstand, die Metallableiter und die Fixierschrauben.

1. Öffnen Sie, wie oben beschrieben, das Gehäuse.
2. Befestigen Sie das Heizungs-Kit an den vorgesehenen Stellen des Gehäusekörpers.
3. Der vorverkabelte Heizwiderstand muß, bevor er befestigt wird, zwischen die beiden Ableiter gesetzt werden (Fig. 3), damit der Kontakt gewährleistet ist und die Wärme richtig verteilt wird.
4. Reichen Sie den Heizungsdraht unter dem Kamerabefestigungsschlitten.
5. Setzen Sie den zweipoligen Stecker am

Kabelende an die vorgesehene Stelle der Trägerschaltung, gekenn-zeichnet durch die Aufschrift J3 HEATER (Fig. 9).

6. Jetzt den internen Auflageschlitten wieder positionieren und das Gehäuse schließen.



**Die Schaltung bietet daneben die Möglichkeit, die Stromversorgung für eine Kamera abzugreifen.**

**Speist man den Schaltkreis aus einer externen Quelle, ist darauf zu achten, welcher Spannungstyp benutzt wird. Verwenden Sie das Kit mit dem für den Einzelfall geeigneten Netzversorgungsgerät.**

## Installation des Netzteil für Kamera



**Nicht anwendbar in Gehäusen mit installiertem Scheibenwischer**

Dieser Abschnitt befaßt sich mit der Installation des Zusatzspeisegerätes im Innern des Gehäuses. Es lassen sich je nach Bedarf zwei Kategorien von Netzadaptern installieren.

Ein Modell hat eine Eingangsspannung von 100-240VAC bei einer Ausgangsspannung von 12VDC, 1A.

Die Alternative ist ein anderer Typ des Netzteils mit einer Eingangsspannung von 230VAC bei einer Ausgangsspannung von 24VAC, 400mA.

1. Öffnen Sie das Gehäuse so, wie es vorstehend beschrieben wird.
2. Mit den im Bausatz enthaltenen Schrauben das Netzteil mit dem Tragbügel (Fig. 4, Punkt 5) und mit dem Bügel mit Befestigungswinkel (Fig. 4, Punkt 4) an den vorbereiteten Punkten montieren.
3. Setzen Sie den sechspoligen Stecker am Kabelende an die vorgesehene Stelle des Auflageschaltkreises, gekennzeichnet durch die Aufschrift J7 (Fig. 9).
4. Das Gehäuse schließen.



**Wenn der Schaltkreis von einer externen Energiequelle gespeist wird, muß auf die**

**Versorgungsspannung geachtet werden. Verwenden Sie das für den Einzelfall geeignete Netzgerät. Für den Einbau des Zusatzspeisers braucht keine vorinstallierte Komponente entfernt zu werden.**

## Installation des Lüfters



**Nicht anwendbar in Gehäusen mit installiertem Kühlsystem und Scheibenwischer**

Dieser Abschnitt befaßt sich mit der Installation des Zusatzlüfters in Gehäuse ohne Belüftung. Der Belüftungsbausatz ist in drei verschiedenen Konfigurationen erhältlich, je nach verfügbarer Versorgungsspannung.

*Betriebsspannung 100-240VAC:*

1. Öffnen Sie das Gehäuse, wie vorstehend beschrieben.
2. Fixieren Sie den Lüfter mit einer winkelförmigen Bügelhalterung im Innern des Gehäusekorpus mit den beiliegenden Schrauben (Fig. 6).
3. Fügen Sie den zweipoligen Stecker am Kabelende in die vorgesehene, mit J8 FAN gekennzeichnete Stelle des Auflageschaltkreises ein (Fig. 9).
4. Installieren Sie das mit dem Belüftungs-Kit gelieferte Netzteil, wie im Abschnitt "Installation des Netzteils" beschrieben.
5. Das Schutzgehäuse schließen.

*Betriebsspannung 12VDC:*

1. Öffnen Sie das Gehäuse wie vorstehend beschrieben.
2. Lüfter mit Hilfe des winkelförmigen Haltebügels mit den beiliegenden Schrauben im Innern des Gehäusekorpus befestigen (Fig. 6).
3. Den zweipoligen Stecker am Kabelende in die vorgesehene, durch J8 FAN gekennzeichnete Stelle des Auflageschaltkreises einfügen (Fig. 9).
4. In diesem Fall wird gemeinsam mit dem Belüftungs-Kit ein Stecker mit geeigneten Anschlüssen geliefert, um den Auflageschaltkreis mit dem Betrieb der vorhandenen Versorgungsspannung kompatibel zu machen.

5. Dieser Stecker muß an der vorgesehenen, mit J7 bezeichneten Stelle auf dem beiliegenden Schaltkreis eingefügt werden.
6. Das Schutzgehäuse schließen.

*Betriebsspannung 24VAC:*

1. Öffnen Sie das Gehäuse, wie vorstehend beschrieben.
2. Befestigen Sie den Lüfter mit dem mitgelieferten Winkeleisen und den Schrauben im Innern des Gehäusekorpus (Fig. 6).
3. Fügen Sie den zweipoligen Stecker am Kabelende in die vorgesehene, durch J8 FAN gekennzeichnete Stelle auf der Trägerschaltung ein (Fig. 9).
4. In diesem Fall wird zusammen mit dem Belüftungssystem ein Steckverbinder geliefert, der die geeigneten Anschlüsse aufweist, um die Trägerschaltung mit dem Betrieb bei der vorhandenen Versorgungsspannung kompatibel zu machen. Dieser Stecker muß an die entsprechende Stelle auf der beiliegenden Schaltung gebracht werden, gekennzeichnet mit J5.
5. Das Schutzgehäuse schließen.



**An der mit J2 gekennzeichneten Klemmleiste läßt sich die von einer externen Quelle stammende Haupt-Versorgungsspannung abgreifen. Wird die Schaltung von einer externen Quelle gespeist, ist darauf zu achten, ob die richtige Spannung benutzt wird. Verwenden Sie den auf den Einzelfall abgestimmten Netzadapter.**

**Der Lüfter ist nach der Anleitung einzubauen (Fig. 6), damit die Luft im Gehäuse-innern richtig zirkulieren kann.**

## Kühlungssystem

Dieser Abschnitt erläutert, wie die Gehäuse mit Kühlanlage angeschlossen werden (Fig. 11).

Bei diesen Ausführungen braucht keine Komponente im Innern untergebracht zu werden, weil sie bereits je nach gewünschtem Modell komplett mit allen erforderlichen Teilen geliefert werden.

Es ist wichtig, bei der Installation auf die Rippenanordnung des Lufteintrittsfilters zu achten. Die Rippen sind in Abhängigkeit vom Neigungswinkel des Gehäuses so auszurichten, daß bei Regen kein Wasser eintritt.

1. Das Gehäuse öffnen, wie vorstehend beschrieben.
2. Die elektrischen Anschlüsse für den Betrieb der Kühlanlage an der Klemme J8 FAN vornehmen (Fig. 9).
3. Im Schaltkreis besteht die Möglichkeit, die Speisung für eine Videokamera an der Klemme mit der Bezeichnung J2 abzugreifen (Fig. 9). Man kann auch die Speisung für die als Extra erhältliche Beheizungsanlage abgreifen, die Klemme ist mit J3 HEATER gekennzeichnet (Fig. 9). Siehe hierzu den Abschnitt zur "Installation der Heizung".
4. Das Gehäuse wird in der umgekehrten Reihenfolge wie der vorstehend beschriebenen geschlossen.



**Wenn der Stromkreis von einer externen Quelle gespeist wird, muß auf die benutzte Spannungsart geachtet werden. Die Gehäuseausführungen, die mit dieser Vorrichtung ausgestattet sind, können nur mit den Spannungen 12VDC oder 24VAC versorgt werden.**

### Scheibenwischeranlage

Dieser Abschnitt beschreibt, wie die Gehäuse mit Scheibenwischeranlage angeschlossen werden (Fig. 12).

Bei diesen Ausführungen ist es nicht erforderlich, Komponenten im Innern unterzubringen, weil sie

je nach gewähltem Modell vollständig mit allem Notwendigen geliefert werden.

1. Das Gehäuse öffnen, wie vorstehend beschrieben, und die Klemme J1 der Schaltung ausfindig machen (Fig. 12, Punkt 6).
2. Das Endstück S der Klemme J1 mit der Netzspannungsphase verbinden (Fig. 13).
3. Das Endstück C der Klemme J1 mit dem Mittelleiter der Netzspannung verbinden.
4. Das Endstück P der Klemme J1 an einen Knopf anschließen, der seinerseits mit der Netzspannungsphase verbunden ist und das Einschalten der Scheibenwischeranlage gestattet, wenn er gedrückt gehalten wird. Beim Loslassen des Knopfes wird das Scheibenwischerblatt in die Ruhestellung geführt.

Steht ein Empfänger mit der Steuerungsfunktion "Wiper" zur Verfügung, müssen die Klemmen SW, PER und COM - in dieser Reihenfolge - mit den Endstücken S, P und C der Klemme J1 verbunden werden.



**Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.**

## TECHNISCHE DATEN

### Gehäuse

-Ausmaße:	163x115x412 mm / 6.4x4.5x16.2 in
-Innenfläche:	100x70 (WxH) mm / 3.9x2.7 in
-Gewicht:	2,1 kg (4.6 lb)
-Material:	Druckgußteile aus Aluminium
-Staubbeschichtung:	Epoxydpolyester
-Schutzart:	IP66
	IP44, Gehäuse- Kühlvorrichtung
-Verwendungstemperatur:	Von -20°C bis +50°C
	Von -4°F bis +122°F

### Abdeckung

-Material:	Widerstandfähiges Technopolymer
-Ausmaße:	176x98x514 mm / 6.9x1.1x20.2 in
-Gewicht:	0.44 kg (0.96 lb)

### Heizung

-Ausmaße:	93x45x10,4 mm / 3.7x1.8x0.4 in
-Spannung:	12VDC/24VAC, 20W o 100-240VAC, 40W
-Temperatur ON:	< 15°C +/- 3°C
	< 59°F +/- 5°F
-Temperatur OFF:	> 22°C +/- 3°C
	> 72°F +/- 5°F

### Kühlungsvorrichtung

-Ausmaße:	60x60x15 mm / 2.4x2.4x0.6 in
-Spannung:	12VDC, 4 W o 24VAC, 4 W
-Temperatur ON:	> 35°C ± 3°C
	> 95°F ± 5°F
-Temperatur OFF:	< 20°C ± 3°C
	< 68°F ± 5°F

### Lüfter

-Ausmaße:	40x40x20 mm / 1.6x1.6x0.8 in
-Spannung:	12VDC, 1W o 24VDC, 1.2W

### Öffnungssicherer Alarmkontakt

-Spannung Klemmen:	Max. 24VAC/VDC 0.5 A
--------------------	----------------------

### Netzteil für Kamera

1) (Fig. 7)	
-Ausmaße:	75,5x50x32,3 mm / 3x2x1.3 in
-Eingangsspannung:	100-240VAC
-Ausgangsspannung:	12VDC
-Ausgangsstrom:	1A
-Gewicht:	123 g
2) (Fig. 8)	
-Ausmaße:	67,2x52,2x40 mm / 2.6x2x1.6 in
-Eingangsspannung:	230VAC
-Ausgangsspannung:	24VAC
-Ausgangsstrom:	400 mA
-Gewicht:	380 g

### Kabelschellen

-Kabelschelle PG9:	Ø Kabel 5÷8 mm / 0.2÷0.3 in
-Kabelschelle PG11:	Ø Kabel 5÷10 mm / 0.2÷0.4 in
-Anzugsdrehmomente:	3,75 Nm

### Halterungen

#### Wandhalterung

-Ausmaße:	80x122x205 mm / 3,1x4,8x8,1 in
-Gewicht:	0,55 Kg

Wandhalterung, Max. Tragkraft 25 Kg, interne Kabelführung. Siehe Fig. 14.

#### Wandhalterung

-Ausmaße:	70x115x285 mm / 2,8x4,5x11,2 in
-Gewicht:	0,6 Kg

Wandhalterung, Max. Tragkraft 25 Kg. Siehe Fig. 15.

#### Deckenhalterung

-Ausmaße:	Ø 170x270x390 mm / Ø 6,7x10,6x15,4 in
-Gewicht:	1,3 Kg

Deckenhalterung, Max. Tragkraft 25 Kg, interne Kabelführung. Siehe Fig. 16.

#### Deckenhalterung

-Ausmaße:	Ø 170x255x390 mm / Ø 6,7x10x15,4 in
-Gewicht:	1,4 Kg

Deckenhalterung, Max. Tragkraft 25 Kg, interne Kabelführung. Siehe Fig. 17.

#### Halterung

-Ausmaße:	Ø 110x235 mm / Ø 4,3x9,3 in
-Gewicht:	0,45 Kg.

Halterung, Max. Tragkraft 25 Kg. Siehe Fig. 18.

Fig. 1

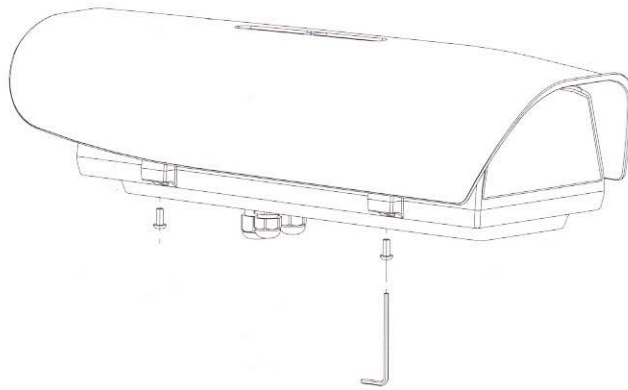


Fig. 2

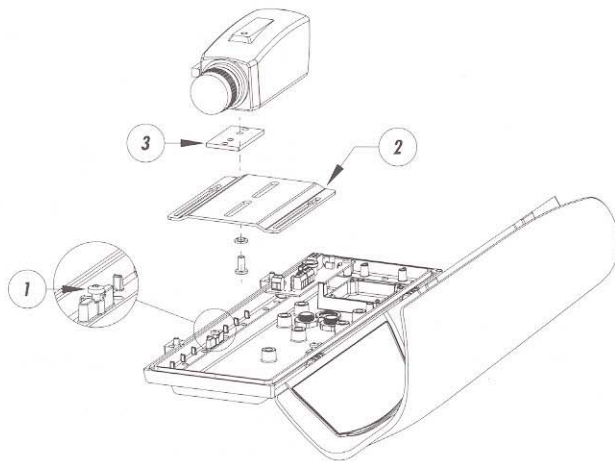


Fig. 3

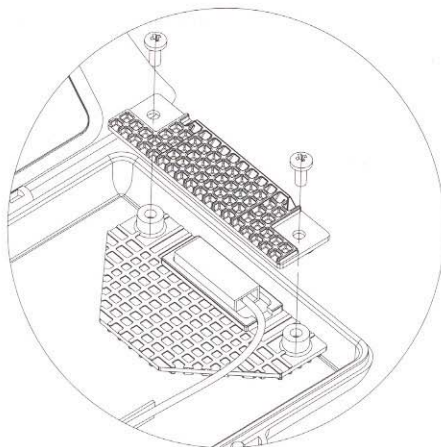


Fig. 4

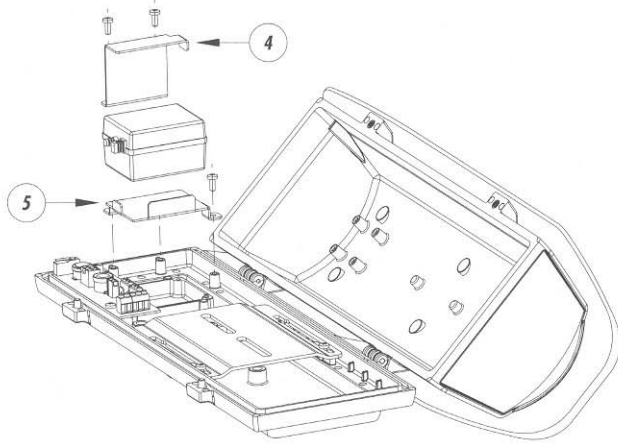


Fig. 5

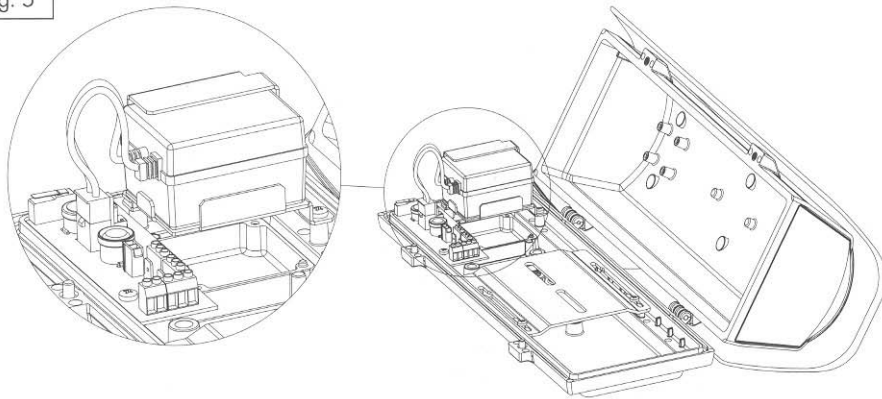


Fig. 6

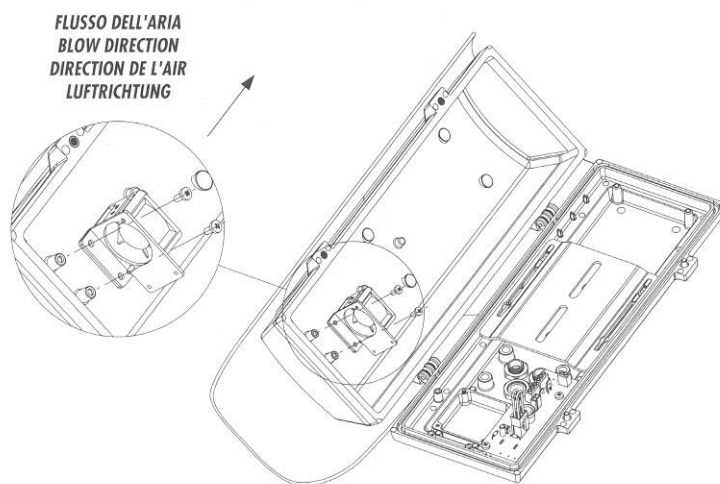




Fig. 7

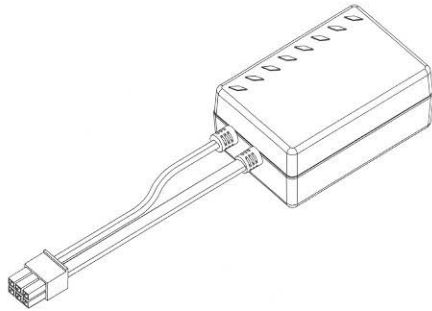


Fig. 8

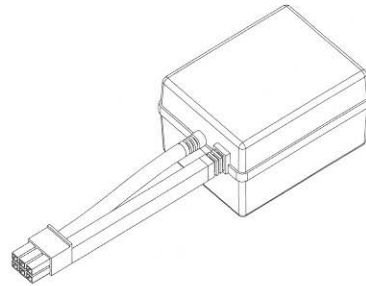


Fig. 9

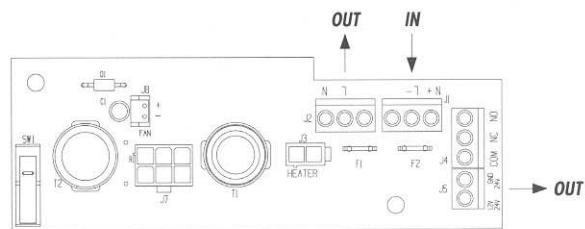
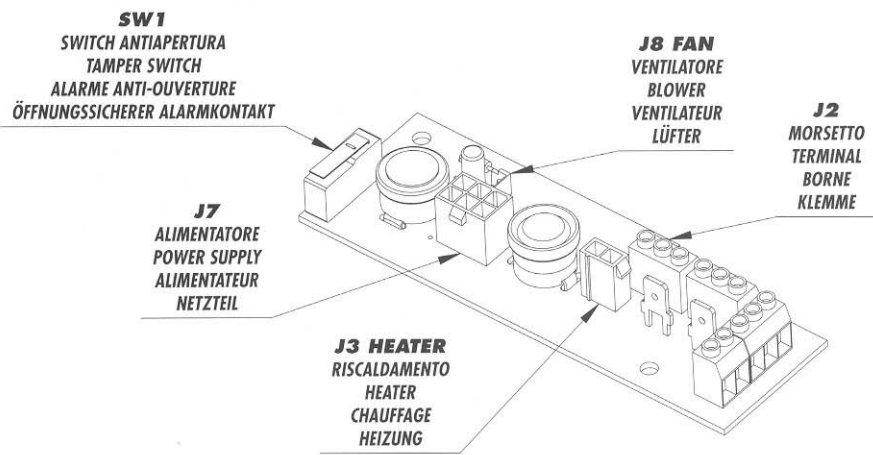


Fig. 10

**MASSIMA ROTAZIONE SULL'ASSE TRASVERSALE: 0°**  
**MAXIMAL ROTATION ON THE TRANSVERSAL AXIS: 0°**  
**ROTATION MAXI SUR L'AXE TRANSVERSAL: 0°**  
**MAXIMALE DREHUNG AUF DER QUERACHSE: 0°**

**MASSIMA INCLINAZIONE SULL'ASSE LONGITUDINALE: +/- 45°**  
**MAXIMAL INCLINATION ON THE LONGITUDINAL AXIS: +/- 45°**  
**INCLINATION MAXI SUL L'AXE LONGITUDINAL: +/- 45°**  
**MAXIMALE NEIGUNG AUF DER LÄNGSACHSE: +/- 45°**

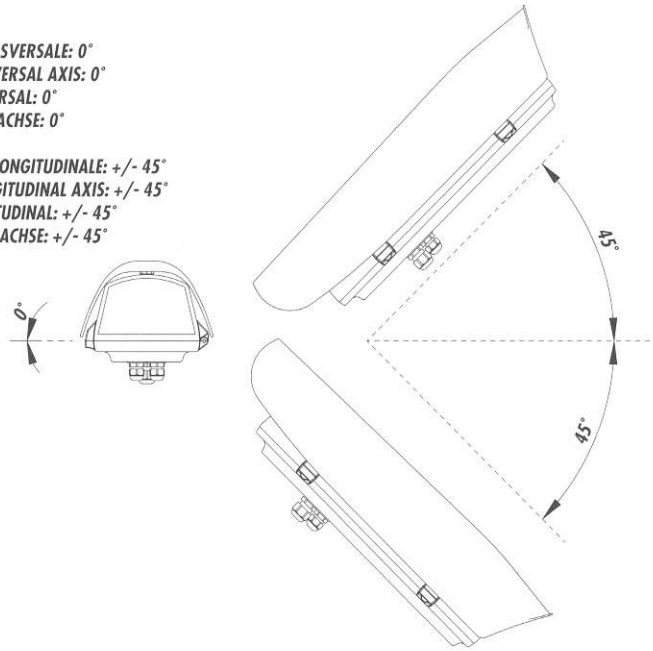


Fig. 11

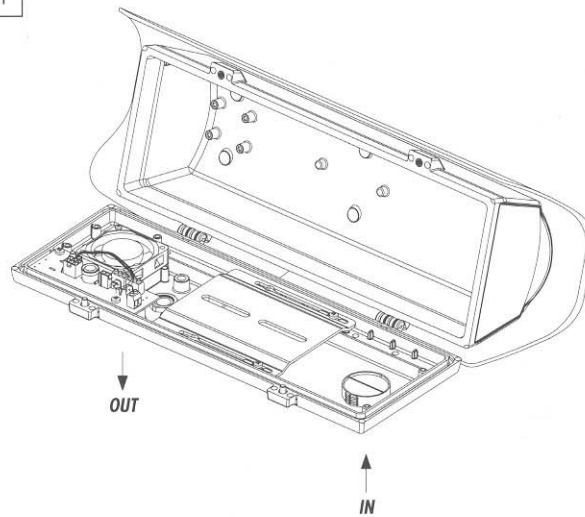


Fig. 12

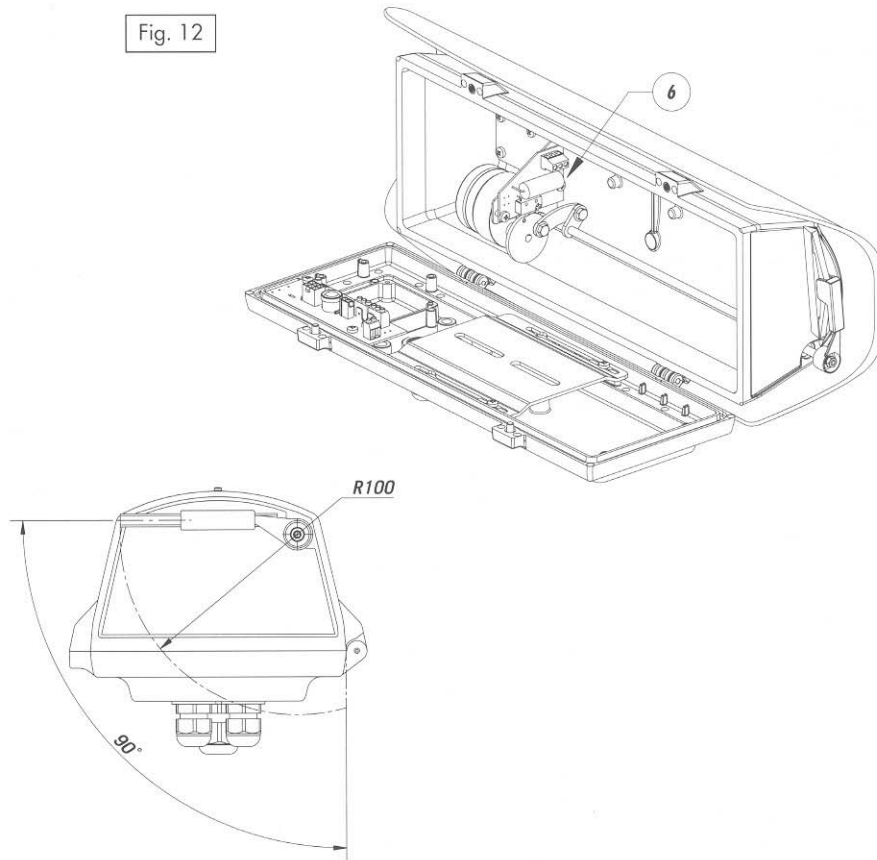


Fig. 13

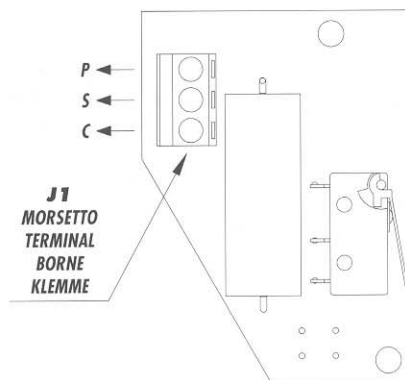


Fig. 14

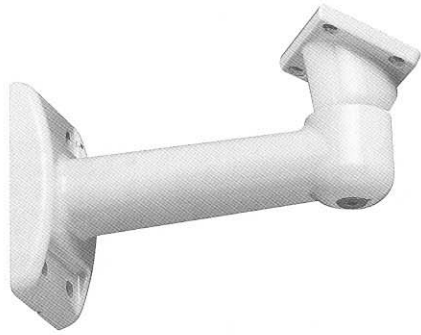


Fig. 15



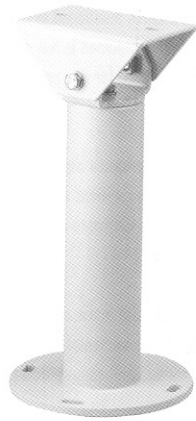
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.



***In configurazione alimentata a 230VAC occorre inserire sulla linea di alimentazione, a monte, un interruttore generale unipolare 1 0 (distanza apertura dei contatti  $d > 3$  mm). Tale interruttore deve essere utilizzato come mezzo di separazione dell'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o apertura della custodia.***



***In the 230VAC powered configuration it is necessary to insert a 1 0 unipolar main switch (open contact distance  $d > 3$  mm) upstream on the power line. This switch should be used to disconnect the power supply before carrying out any maintenance operation or before opening the housing.***



***En cas d'alimentation à 230VAC, installer en amont de la ligne d'alimentation un interrupteur général unipolaire 1 0 (distance d'ouverture des contacts  $d > 3$  mm). Cet interrupteur doit être utilisé comme moyen de séparation de l'alimentation avant de procéder à l'ouverture du caisson ou à toute opération d'entretien.***



***In der Konfiguration mit einer Versorgungsspannung von 230VAC muß der Versorgungsleitung ein einpoliger Hauptschalter vorgeschaltet werden 1 0 (Kontaktabstand  $d > 3$  mm). Dieser Schalter muß zur Trennung der Stromversorgung betätigt werden, bevor das Gehäuse gewartet oder anderweitig geöffnet wird.***